

# ÜBUNG

## BEOBACHTEN, ANALYSIEREN und DOKUMENTIEREN

kindersprachlicher Äußerungen gemäß den Kriterien der Beobachtungsbögen

### BESK KOMPAKT und BESK-DaZ KOMPAKT

anhand von TRANSKRIPTIONEN<sup>1</sup>

#### AUFGABENSTELLUNG:

1. Welche Kriterien (=Sprachqualifikationen) des BESK bzw. BESK-DaZ KOMPAKT lassen sich in den sprachlichen Äußerungen des Kindes jeweils erkennen?
2. Versuchen Sie, die erkennbaren Sprachqualifikationen gemäß der entsprechenden Beurteilungsskala einzuschätzen.
  - a. Inwieweit ist dies aufgrund der vorhandenen Äußerungen möglich?
  - b. Welche Kriterien erfordern für eine zutreffende Einschätzung unbedingt weiterer Beobachtungssituationen?

#### HINWEIS

- Markieren Sie zunächst die aufgefundenen Sprachqualifikationen (Kriterien) im Text.
- Notieren Sie die jeweiligen Sprachqualifikationen und nehmen Sie – so weit es möglich ist – eine erste, vorläufige Einstufung vor.

---

<sup>1</sup> Es handelt sich im Folgenden um unveröffentlichte Transkriptionen, bis auf Beispiel C., S. 4 (s. dort).

A.) Kind mit Deutsch als Zweitsprache (4;6 Jahre)

**Situation: Rollenspiel im Puppenbereich** (Gespräch mit Pädagogin und anderem Kind)

*K: Ich geh`essen... Du musst essen – schnell! Das kannst du essen ... hier. Ich geh in der Schule. Ich mache Kuchen. Du bist der Papa – ich bin der Mama.*

*Anderes Kind: Ich geh schon in der Schule. Wie viele Jahre bist du?*

*K: Das ist meine Baby. Ich spiele der Mama – das hab`ich gesagt.*

*Anderes Kind zur Pädagogin: Schau, was K. gemacht hat.*

*K (zu P.): Kannst du der Baby an...?*

*K: Das Baby ist mit der Jacke anzogen.*

*Anderes Kind: Mir woll`n nicht mehr spielen.*

*K: Baby hat genomm Kaffee.*

- Analyse / Vorläufige Einstufung

B.) Kind mit Deutsch als Zweitsprache (4;6 Jahre)

**Situation: Bilderbuchbetrachtung** (Dialog mit Pädagogin)

P: Hier habe ich ein Buch mitgebracht. Wollen wir uns das einmal anschauen?
K: <i>Ja.</i>
P: Was passiert denn auf diesem Bild?
K: <i>Er gehen.</i>
P: Genau. Und wen hat er dabei?
K: <i>Hund.</i>
P: Und was passiert auf dem nächsten Bild?
K: <i>Hund laufen weg.</i>
P: Hmm. (Nicken) (blättert weiter)
K: <i>Hund laufen. Schmetterling auf Straße.</i>
P: Super! Und was macht der Herr?
K: <i>Mann laufen hinter Hund.</i>
P: Genau. Schauen wir uns die nächste Seite an.
K: <i>Auto kommt. Hund auf Straße.</i>
P: Ja.
K: <i>Mann laufen Hund.</i>
P: Hmm. (Blättert auf die nächste Seite)
K: <i>Mann retten Hund. Auto stopp.</i>
P: Super.

- Analyse / Vorläufige Einstufung

C.) Kind mit Deutsch als Zweitsprache (5;0 Jahre)**Situation: Bilderbuchbetrachtung** (Dialog mit Pädagogin)

P: Kannst du mir zeigen oder sagen, was du alles siehst auf dem Bild?  
 K: *Ein Motorrad ... und ein Polizei.*  
 P: Echt? Wo siehst du eine Polizei? Da.  
 K: *Noch ein Polizei, Fahrrad, Kind. Und die essen Kekse. Und er bleibt hier stehen. Und er fährt hier.*  
 P: Hm. Genau.  
 K: *Und der schaut auf den Motorrad. Und der ...ähm... Was ... was ist hier los? sagt er.*  
 P: Was ist hier los. Hm.  
 K: *Und der schaut auf den Motorrad.*  
 P: Fällt dir noch was auf?  
 K: *(schüttelt verneinend den Kopf)*  
 P: Kannst du noch mal sagen, was die hier machen?  
 K: *Ähm... Er...er ... er... sagt zu ihn XXX [unverständlich].*  
 P: Was sagt er?  
 K: *Was du gemacht hast, sagt er.*  
 P: Ach so. Der fragt ihn, was er gemacht hat.  
 K: *Und das ist ein Motorrad.*  
 P: Genau, und was machen die hier?  
 K: *Sie wollen... sie wollen das kaufen. Und er hat seine Papa geholt.*  
 P: Aha. Und was machen die?  
 K: *Er .. er guckt und er hat in den Hand Burger genomm.*  
 P: Hm. Und was machen die hier?  
 K: *Sie ... sie schauen, wie die Fahrrad fahren.*  
 P: Hm.  
 K: *Und der sagt: Stopp.*  
 P: Was machen die hier?  
 K: *Er sagt: Du hast gecrasht.*  
 P: wer sagt das?  
 K: *Der Polizei.*  
 P: Der Polizist. Hm. Und was denkt der wohl?  
 K: *Ähm ... Ich hab nicht gecrasht sagt er.*  
 P: [...] Vielleicht Und diese hier? Was machen die?  
 K: *Er schaut, was hier los. Er.. er .. hat auch geschaut.*

(Dialog aus: Ruberg & Rothweiler, 2012)

- Analyse / Vorläufige Einstufung

D.) Kind mit Deutsch als Erstsprache (5;6 Jahre)**Situation: Interaktives Erzählen eigener Erlebnisse** (Dialog mit Pädagogin)

K: *Also vor Weihnachten, da war der Nikolaus da. Und der Nikolaus hat jedem Kind so ein Nikolauspäckchen gegeben. Und da waren viele Süßigkeiten und Schokolade drinnen, und Nüsse und Orangen und Schokoladenkeksen. Und viel mehr. Aber der Nikolaus hatte einen goldenen Hut und so einen weißen Bart und beim Anzug unten war es Gold und weiß... Es hat nicht lange gedauert, bis alle Stücke ausgeteilt waren. Aber dann, später ... ist der Nikolaus weggegangen.*

P: Habt ihr dem Nikolaus eine Freude gemacht?

K: *Mhm. Aber er hat etwas ganz gut geraten: Dass die Kinder gerne malen möchten.*

P: Das hat er gewusst?

K: [nickt]

P: Mmm. Und was habt ihr mit dem Nikolaus dann noch gemacht? Am Schluss... Was habt Ihr mit ihm gemacht? Kannst du dich noch erinnern?

K: *Heute nicht.*

P: Habt Ihr ihm ein Lied vorgesungen vielleicht?

K: *Ja. [Pause] So... Ich kann mich nicht so gut an das Lied erinnern. Aber es war nur so ein Lied. Und das Lied war nur so,... [Pause]. Vielleicht ... ich kenn den Song, aber ich kenn nicht, wie er heißt... so gut.*

- Analyse / Vorläufige Einstufung

Ziehen Sie auch das **Kriterium 10. Erzählen eigener Erlebnisse, nachvollziehbar** heran.

E.) Kind mit Deutsch als Erstsprache (5;6 Jahre)**Situation: Interaktives Erzählen eigener Erlebnisse** (Dialog mit Pädagogin)

P: M., magst du mir etwas von deinem Schikurs erzählen?

K: *Ah ... Ich hab ... Wir san mit die Schi zu der grünen Mauer g´rutscht.*

P: [erstaunt] Ihr seid mit den Schiern bis zu der grünen Mauer gerutscht!? Wo war das denn?

K: *Hinterstoder. Fünf Tage.*

P: Fünf Tage?! - Und was hast du dort gemacht?

K: *Ah... Da san ma runterg´fahren und da habm ma dann die Schi einig´steckt...*

P: Die Schi habt ihr hineingesteckt?

K: *Amal mit an, amal mit zwa Stöcke. Dann san ma g´fahn... Der Schilehrer hat Karotten... Na, die Karotten so... haben wir so angreifen müssen.*

P: Einmal rechts und einmal links?

K: *Mhm ... [Pause]*

P: Was hat dir am meisten Spaß gemacht?

K: *Dass ma im Zauberteppich herumgeflogt sind. Da sind so Lichter und Sternderl dran g´wesn.*

P: Beim Zauberteppich sind Lichter und Sterne?

K: *Mhm. [Pause]*

P: Sag mal, und bist du mit dem Schlepplift auch schon gefahren?

K: *Ja...*

P: Ja, wirklich?

K: *[Nickt] [Pause]*

P: Waren viele Kinder mit dir im Skikurs?

K: *Das weiß i nimma. ... I glaub: ans, zwa, drei, vier, fünf, sechs, sieben. Sieben. [...]*

P: Und...

K: *Und einmal war´s eiskalt. Aber letztes Mal, da war´s schön.*

P: Ja, da war´s eiskalt letzte Woche. Und hat das was ausgemacht?

K: *M-M [schüttelt den Kopf]. Aber bei den Wangen war´s kalt.*

P: Das kann ich mir vorstellen.

K: *Aber nächste Mal, wenn wir Schifahren gehen, da war´s schön. Weißt du, was ich da g´macht hab?*

P: Na, was denn?

K: *Da bin i Slalom g´fahren.*

P: Du bist Slalom gefahren?!

K: *[schüttelt den Kopf] Aber der Opa, die Oma, die L. und die T., die E. und Papa, Mama. Nein, die net, weil die Mama war in der Arbeit. [Pause]*

P: Aso!

K: *Du, i hab einen Marcel-Hirscher-Helm gekriegt.*

P: Wow! Und möchtest du auch einmal so fahren, wie der Marcel Hirscher?

K: *Jaa!*• Analyse / Vorläufige EinstufungZiehen Sie auch das **Kriterium 10. Erzählen eigener Erlebnisse, nachvollziehbar** heran.